

(Traduzione a cura di Trancemedia.eu sulla base del testo in lingua inglese pubblicato da XinhuaNet il 30 ottobre 2021 in http://www.news.cn/english/2021-10/30/c_1310280299.htm – Evidenziamo in colore quelle che ci paiono le osservazioni più di frequente omesse o travisate nell'informazione mainstream occidentale in questi giorni.)

Agire in solidarietà per un futuro condiviso

Osservazioni di S.E. Xi Jinping
Presidente della Repubblica Popolare Cinese
Alla sessione I del 16° vertice dei leader del G20

30 ottobre 2021

Eccellenza il Presidente del Consiglio Mario Draghi,
Cari Colleghi,

Desidero iniziare ringraziando sinceramente l'Italia, Presidente del G20, per i grandi sforzi profusi nell'ospitare questo Vertice.

La città di Roma, con la sua storia onorata dai secoli, ha lasciato uno splendido capitolo nella storia della civiltà umana. Oggi ci incontriamo¹ qui sullo sfondo di una prolungata pandemia di COVID-19, di una fragile ripresa economica, di sfide acute sul cambiamento climatico e di frequenti riacutizzazioni di problemi regionali. Con People, Planet, Prosperity come tema, il Summit di Roma esprime la volontà della comunità internazionale di agire in solidarietà per sconfiggere la pandemia e per rilanciare l'economia mondiale, e dimostra la missione del G20 di guidare la trasformazione della gestione dell'economia globale.

Di fronte a cambiamenti e a una pandemia mai visti in un secolo, il G20, il principale forum per la cooperazione economica internazionale, deve assumersi le proprie responsabilità, tenere a mente il futuro dell'umanità e il benessere delle persone, sostenere l'apertura, l'inclusività e la cooperazione di reciproco interesse, praticare il vero multilateralismo e promuovere la costruzione di una comunità con un futuro condiviso per l'umanità. Per essere precisi, vorrei suggerire di lavorare nelle seguenti cinque aree.

Innanzitutto, lavorare in solidarietà per combattere il COVID-19. Con il coronavirus che sta devastando il mondo intero, nessuno di noi può stare al sicuro da solo. La solidarietà e la cooperazione sono l'arma più potente. La comunità internazionale deve lavorare di concerto per affrontare e sconfiggere la pandemia con un approccio basato sulla scienza. La

¹ La delegazione cinese fisicamente presente al G20 di Roma è guidata dal Ministro degli Esteri.

stigmatizzazione del virus e la politicizzazione della ricerca delle sue origini sono contrarie allo spirito di solidarietà contro la pandemia. Dobbiamo intensificare la cooperazione in materia di prevenzione, controllo, diagnosi e trattamento e migliorare la preparazione per le principali emergenze di salute pubblica. Il G20 comprende le principali economie mondiali e dovrebbe quindi svolgere un ruolo di primo piano nella costruzione del consenso, nella mobilitazione delle risorse e nella promozione della cooperazione.

Nella fase iniziale della pandemia, ho chiesto che i vaccini COVID-19 fossero resi un bene pubblico globale. Su tale base, vorrei proporre qui una Iniziativa di Azione per la Cooperazione Globale sui Vaccini: **Primo**, abbiamo necessità di rafforzare la cooperazione nella ricerca-sviluppo di vaccini e di supportare le aziende di vaccini nella conduzione di ricerca-sviluppo e produzione congiunte con i paesi in via di sviluppo. **Secondo**, abbiamo necessità di sostenere equità e giustizia e di fornire più vaccini ai paesi in via di sviluppo per raggiungere l'obiettivo globale di vaccinazione per il 2022 come stabilito dall'Organizzazione mondiale della sanità (OMS-WHO). **Terzo**, abbiamo necessità di sostenere l'Organizzazione mondiale del commercio (OMC-WTO) nel prendere una decisione tempestiva sulla rinuncia ai diritti di proprietà intellettuale sui vaccini COVID-19 e incoraggiare le aziende produttrici di vaccini a trasferire la tecnologia ai paesi in via di sviluppo. **Quarto**, abbiamo necessità di aumentare la cooperazione commerciale transfrontaliera per garantire un fluido commercio dei vaccini e delle relative materie prime e ausiliarie. **Quinto**, abbiamo necessità di trattare allo stesso modo diversi vaccini e di promuovere il riconoscimento reciproco dei vaccini in conformità con l'Elenco degli Usi di Emergenza dell'OMS-WHO. **Sesto**, dobbiamo fornire supporto finanziario per la cooperazione globale sui vaccini, in particolare affinché i paesi in via di sviluppo possano accedere ai vaccini.

Ad oggi, la Cina ha fornito oltre 1,6 miliardi di dosi di vaccini a più di 100 paesi e organizzazioni internazionali e fornirà oltre due miliardi di dosi al mondo nel corso di quest'anno. La Cina sta conducendo una produzione congiunta di vaccini con 16 paesi, con una capacità iniziale di 700 milioni di dosi all'anno. Il Forum Internazionale di Cooperazione sui Vaccini COVID-19 che ho proposto lo scorso maggio al Global Health Summit si è svolto con successo in agosto. I paesi partecipanti hanno raggiunto accordi previsti per oltre 1,5 miliardi di dosi per quest'anno. La Cina, insieme ad altri 30 paesi, ha anche lanciato un'Iniziativa per il Partenariato Belt and Road sulla Cooperazione per i Vaccini COVID-19, invitando la comunità internazionale a promuovere una equa distribuzione dei vaccini in tutto il mondo. La Cina è pronta a lavorare con tutte le parti per migliorare l'accessibilità e la possibilità di acquisto dei vaccini nei paesi in via di sviluppo e per dare un contributo positivo alla costruzione di una linea di difesa globale attraverso la vaccinazione.

In secondo luogo, rafforzare il coordinamento per promuovere la ripresa. Il COVID-19 ha causato un impatto complesso e di vasta portata sull'economia mondiale. È imperativo che applichiamo le giuste prescrizioni per fare fronte sia ai sintomi che alle cause profonde dei problemi che affrontiamo. Dovremmo intensificare il coordinamento delle politiche macroeconomiche e garantire la continuità, la coerenza e la sostenibilità delle nostre politiche. Le principali economie dovrebbero adottare politiche macroeconomiche responsabili, impedire che misure prese per se stesse comportino aumenti dell'inflazione, fluttuazioni dei tassi di cambio o aumento dei debiti, evitare ricadute negative sui paesi in

via di sviluppo, nonché assicurare il buon funzionamento del sistema economico e finanziario internazionale.

Allo stesso tempo, dovremmo adottare una prospettiva a lungo termine, migliorare il sistema e le regole di governance economica globale, nonché colmare il deficit di governance. Dovremmo continuare a spingere per la conclusione programmata della 16a revisione delle quote generali del Fondo Monetario Internazionale (IMF-FMI) per rafforzare la rete di sicurezza finanziaria globale. La Cina sostiene l'avvio anticipato dei negoziati sul 20° processo di ricostituzione dell'Associazione per lo Sviluppo Internazionale e sostiene che la pertinente Revisione dei Diritti di Voto dovrebbe riflettere fedelmente i cambiamenti nel panorama economico internazionale e far sentire maggiormente la voce dei paesi in via di sviluppo. La Cina accoglie con favore la decisione del IMF-FMI sulla nuova assegnazione di Diritti di Prelievo Speciale per un totale di 650 miliardi di dollari USA, nonché è pronta a prestare nuove assegnazioni ai paesi a basso reddito gravemente colpiti dal COVID-19.

Dovremmo salvaguardare il sistema commerciale multilaterale con al centro il WTO-OMC e costruire un'economia mondiale aperta. Il G20 dovrebbe continuare a fornire orientamenti politici sulla riforma del WTO-OMC, sostenere i suoi valori fondamentali e principi di base, nonché proteggere i diritti, gli interessi e lo spazio di sviluppo dei paesi in via di sviluppo. È imperativo ripristinare, il più rapidamente possibile, il normale funzionamento del meccanismo di risoluzione delle controversie, nonché lavorare per ottenere risultati positivi alla 12a Conferenza ministeriale del WTO-OMC. Dovremmo mantenere sicure e stabili le catene industriali e di approvvigionamento, nonché assicurare il buon funzionamento dell'economia mondiale. La Cina propone di organizzare un forum internazionale su catene industriali e di approvvigionamento resilienti e stabili, e accoglie con favore la partecipazione attiva dei membri del G20 e delle organizzazioni internazionali competenti.

Lo sviluppo delle infrastrutture svolge un ruolo importante nel promuovere la crescita economica. La Cina ha compiuto sforzi incessanti in questo senso attraverso la cooperazione Belt and Road e altre iniziative. La Cina è pronta a lavorare con tutte le parti per sostenere il principio di ampia consultazione, di contribuzione congiunta e di vantaggi condivisi, a rimanere impegnata nella visione di una cooperazione aperta, verde e pulita e a perseguire l'obiettivo di uno sviluppo sostenibile di alto livello incentrato sulle persone, in modo da fornire risultati più fruttuosi dalla cooperazione Belt and Road di alta qualità.

Terzo, abbracciare l'inclusività per raggiungere uno sviluppo comune. La pandemia ha portato molteplici crisi nel mondo, in particolare nei paesi in via di sviluppo. Il numero di persone che vivono nella fame ha raggiunto circa 800 milioni. L'attuazione dell'Agenda 2030 per lo Sviluppo Sostenibile sta affrontando sfide senza precedenti. In questo contesto, dobbiamo adottare un approccio incentrato sulle persone e rendere lo sviluppo globale più equo, efficace e inclusivo, in modo che nessun paese venga lasciato indietro.

Il G20 dovrebbe dare priorità allo sviluppo nel coordinamento delle macro-politiche, garantire una sana attuazione del Piano d'Azione sull'Agenda 2030 per lo Sviluppo Sostenibile, portare in avanti l'Iniziativa a Sostegno dell'Industrializzazione in Africa e nei Paesi Meno Sviluppati, nonché promuovere la sinergia tra i meccanismi esistenti per la cooperazione allo sviluppo. Le economie avanzate dovrebbero mantenere i loro impegni

sull'assistenza ufficiale allo sviluppo (ODA-APS) e fornire maggiori risorse ai paesi in via di sviluppo.

Non molto tempo fa, ho proposto alle Nazioni Unite una Iniziativa di Sviluppo Globale e ho invitato la comunità internazionale a rafforzare la cooperazione nei settori della riduzione della povertà, della sicurezza alimentare, della risposta e dei vaccini COVID-19, del finanziamento dello sviluppo, del cambiamento climatico e dello sviluppo verde, dell'industrializzazione, dell'economia digitale e connettività, in modo da accelerare l'attuazione dell'Agenda 2030 per lo Sviluppo Sostenibile e per conseguire uno sviluppo globale più solido, più verde e più equilibrato. Questa iniziativa è altamente compatibile con l'obiettivo e la priorità del G20 di promuovere lo sviluppo globale. Accogliamo con favore la partecipazione attiva di più paesi all'iniziativa.

In quarto luogo, perseguire l'innovazione per utilizzare il potenziale di crescita.

L'innovazione è un fattore decisivo nella promozione dello sviluppo economico e sociale e nell'affrontare le sfide comuni all'umanità. Il G20 dovrebbe unire le forze per liberare il potenziale di crescita guidata dall'innovazione e per elaborare regole basate su un'ampia partecipazione e su un ampio consenso per promuovere un ambiente favorevole allo sviluppo guidato dall'innovazione. Formare blocchi esclusivi o addirittura tracciare linee ideologiche di demarcazione causerà solo divisioni e creerà ulteriori ostacoli, il che non gioverà ma soltanto nuocerà all'innovazione scientifica e tecnologica.

L'economia digitale è un'importante frontiera dell'innovazione scientifica e tecnologica. Il G20 dovrebbe assumersi le responsabilità nell'era digitale, accelerare lo sviluppo di nuovi tipi di infrastrutture digitali, promuovere una più profonda integrazione delle tecnologie digitali con l'economia reale e aiutare i paesi in via di sviluppo a eliminare il divario digitale. La Cina ha presentato l'Iniziativa Globale sulla Sicurezza dei Dati. Possiamo discutere e sviluppare regole internazionali per la governance digitale che riflettano la volontà e rispettino gli interessi di tutte le parti e promuovano attivamente un ambiente aperto, equo, giusto e non-discriminatorio per lo sviluppo digitale. La Cina attribuisce grande importanza alla cooperazione internazionale in materia di economia digitale e ha deciso di presentare domanda per aderire all'Accordo di Partenariato per l'Economia Digitale. La Cina è pronta a lavorare con tutte le parti per uno sviluppo sano e ordinato dell'economia digitale.

Quinto, promuovere una coesistenza armoniosa per raggiungere uno sviluppo verde e sostenibile.

Il G20 ha necessità di sostenere il principio delle responsabilità comuni ma differenziate, di spingere per la piena attuazione dell'accordo di Parigi sui cambiamenti climatici e di sostenere una COP26 di successo nella Convenzione-quadro delle Nazioni Unite sul Cambiamento Climatico e una COP15 per la Convenzione sulla Diversità Biologica. I paesi sviluppati hanno necessità di guidare con l'esempio la riduzione delle emissioni, di accogliere pienamente le particolari difficoltà e le preoccupazioni dei paesi in via di sviluppo, di mantenere gli impegni di finanziamento in materia di clima, nonché di fornire tecnologia, costruzione di capacità e altro sostegno ai paesi in via di sviluppo. Questo è di fondamentale importanza per il successo della prossima COP26.

La Cina ha sempre onorato le dovute responsabilità internazionali commisurate alle sue condizioni nazionali. Abbiamo promosso attivamente la transizione verde della nostra economia e aumentato di nostra iniziativa l'ambizione delle nostre azioni per il clima. Negli

ultimi dieci anni, la Cina ha gradualmente eliminato 120 milioni di kilowatt di capacità installata di generazione a carbone di energia elettrica. La costruzione del primo lotto di centrali eoliche e fotovoltaiche con una capacità installata totale di circa 100 milioni di kilowatt è stata avviata in modo ordinato. La Cina si adopererà per raggiungere il picco delle proprie emissioni di CO2 prima del 2030 e per raggiungere la neutralità carbonica prima del 2060. Onoreremo le nostre parole con azioni e lavoreremo con tutti i paesi per perseguire un percorso di sviluppo verde, a basse emissioni di carbonio e sostenibile.

Colleghi,

Come ha osservato un antico filosofo cinese, "Chi ha credibilità connette il mondo". In altre parole, la credibilità è il fondamento delle interazioni con il mondo. La Cina rimarrà impegnata nella fondamentale politica statale di apertura per liberare il potenziale del suo grande mercato e dell'enorme domanda interna. Promuoveremo un'apertura istituzionale che comprenda regole, regolamenti, gestione e standard, nonché rafforzeremo la protezione dei diritti di proprietà intellettuale. Continueremo a promuovere un ambiente imprenditoriale basato su principi di mercato, disciplinato dalla legge e conforme agli standard internazionali, nonché garantiremo un ordine di mercato giusto ed equo per le società nazionali ed estere. Sono convinto che lo sviluppo della Cina porterà opportunità ancora maggiori e nuove al mondo e immetterà ancor più nuovo slancio all'economia mondiale.

Come si suol dire, Roma non fu costruita in un giorno. Costruire una comunità con un futuro condiviso per l'umanità richiede sforzi persistenti di tutti i paesi. Sebbene il viaggio da percorrere possa essere lungo e arduo, con azioni sostenute, alla fine raggiungeremo la nostra destinazione e abbracceremo un futuro più luminoso. Lavoriamo insieme per dissipare presto le nuvole scure della pandemia e per costruire insieme un futuro sempre migliore per tutti noi!

Grazie.